



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/216  
S/1996/563  
18 July 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 30, 33, 35, 53, 67 и 154

первоначального перечня\*

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ И ЛИГОЙ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА И  
АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

СОЗДАНИЕ ЗОНЫ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ,  
В РАЙОНЕ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Омана  
при Организации Объединенных Наций от 16 июля 1996 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст заключительного коммюнике, принятого министрами иностранных дел государств, подписавших Дамасскую декларацию, по завершении работы их тринадцатого совещания, проходившего в Маскате 13 и 14 июля 1996 года под председательством государственного министра по иностранным делам Султаната Оман г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы.

Я был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 30, 33, 35, 53, 67 и 154 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Мохамед А. АС-САМИН  
Временный Поверенный в делах

---

\* А/51/50.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на арабском языке]

Заключительное коммюнике тринадцатого совещания министров иностранных  
дел государств, подписавших Дамасскую декларацию, принятое  
в Маскате 14 июля 1996 года

По приглашению Султаната Оман министры иностранных дел государств, подписавших Дамасскую декларацию, провели свое тринадцатое совещание в Маскате 13 и 14 июля 1996 года под председательством государственного министра по иностранным делам Султаната Оман Его Превосходительства г-на Юсефа бен Алави бен Абдаллы. На совещании присутствовали:

Его Превосходительство шейх Хамдан бен Зайид ан-Нахьян, государственный министр по иностранным делам Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство г-н Фарук Шараа, министр иностранных дел Сирийской Арабской Республики;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара;

Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта;

Его Превосходительство г-н Амр Муса, министр иностранных дел Египта.

В работе совещания также принял участие Генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива Его Превосходительство шейх Джамиль бен Ибрагим аль-Хегелан.

Министры провели это совещание, памятуя о той роли, которую играют государства, подписавшие Дамасскую декларацию, в деле укрепления арабской солидарности, отстаивания интересов арабской нации и обеспечения совместной арабской безопасности, и откликаясь на потребности предстоящего этапа, который будет иметь огромную важность и значение с точки зрения, в частности, ближневосточного мирного процесса в свете региональных и международных событий.

Министры заявили о своей полной поддержке заключительного коммюнике, принятого Конференцией на высшем уровне арабских государств, проходившей в Каире 21-23 июня 1996 года, и о своем намерении действовать в соответствии с его содержанием и исходя из твердых принципиальных позиций, одобренных арабскими руководителями на основе консенсуса в

целях упрочения арабской солидарности и установления справедливого мира, отвечающего надеждам и чаяниям арабской нации, с тем чтобы отстаивать интересы и восстановить поруганные права этой нации, а также контролировать планирование эффективных арабских действий на предстоящий этап.

Министры подчеркнули твердые принципиальные позиции своих стран в отношении потребностей мирного процесса и необходимости соблюдать принципы, на которых он базируется со времени Мадридской конференции. Этот процесс требует: полного израильского ухода с Голанских высот на линию, существовавшую до 4 июня 1967 года; полного и безоговорочного израильского ухода из южной части Ливана и западной части долины Бекаа в пределы международно признанных границ; полного ухода Израиля со всех оккупированных палестинских территорий, включая арабский Иерусалим; и признания законных национальных прав палестинского народа, включая его право на осуществление самоопределения и на создание независимого государства на своей собственной земле.

Министры положительно отозвались о широком международном консенсусе в поддержку арабской позиции по вопросу о мирном процессе, который нашел свое воплощение в заявлениях, принятых встречей Европейского союза на высшем уровне во Флоренции, встречей группы семи промышленно развитых стран на высшем уровне в Лионе и Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства в Камеруне, а также в заявлениях, принятых ранее Исламской конференцией на высшем уровне в Касабланке и Конференцией глав государств и правительств Движения неприсоединившихся стран в Картахене. В этой связи министры подтвердили, что продолжение мирного процесса и возобновление переговоров требуют соблюдения принципов и норм, на которых базируется мирный процесс, и в частности резолюций Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978), принципа "мир за землю" и гарантий, данных сторонам.

Министры выразили свою глубокую обеспокоенность по поводу заявлений, сделанных израильским премьер-министром во время его недавней поездки в Соединенные Штаты, и особенно заявлений, в которых он настаивал на увековечении израильской оккупации арабских территорий и на сохранении Иерусалима под израильским суверенитетом в качестве столицы Израиля под предлогом обеспечения израильской безопасности. Это – попытка навязать свершившийся факт, которая подрывает возможность продолжения переговоров и является отходом от принципа "мир за землю", а также нарушением неотъемлемого принципа, который лежит в основе мирного процесса, а именно принципа обеспечения сбалансированной и равной безопасности для всех государств региона, без какой-либо дискриминации или каких-либо исключений, а не только для одного Израиля. То же самое касается его заявлений, в которых он призывал к возобновлению мирных переговоров без каких-либо предварительных условий, что является отрицанием – и увеливанием от соблюдения – принципов, вытекающих из соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, на которых базируется мирный процесс. Кроме того, его призыв к взаимности, если его оценить на фоне тех позиций, которые он занял, отвергая принципы и основы мирного процесса, является приглашением к тому, чтобы регион вернулся к климату конфронтации и напряженности. Министры выразили удивление и изумление по поводу того, что израильский премьер-министр говорит о демократии и правах человека тогда, когда Израиль проводит политику оккупации и нарушения прав, гарантированных Женевскими конвенциями тем арабским гражданам, которые томятся под гнетом израильской оккупации, и когда он прибегает к тактике увеливаний и проволочек в деле выполнения обязательств, которые он взял на себя в рамках мирного процесса. В этой связи министры вновь подтвердили вывод Конференции на высшем уровне арабских государств в отношении того, что настойчивая приверженность израильского правительства таким позициям может привести к срыву мирного процесса, что

повлечет за собой такие опасности и последствия, которые еще раз ввергнут регион в пучину напряженности и заставят все арабские государства пересмотреть шаги, предпринятые ими в отношении Израиля в рамках этого процесса. Вся ответственность за такую ситуацию ляжет исключительно на правительство Израиля.

Далее министры вновь подтвердили свою приверженность резолюциям Организации Объединенных Наций, требующим непризнания и неприятия любой ситуации, являющейся результатом деятельности Израиля по созданию поселений на оккупированных территориях, поскольку такая деятельность не порождает никаких прав и никаких обязательств. Они считают, что создание поселений и размещение поселенцев нарушают Женевские конвенции и Мадридские рамки и представляют собой препятствие на пути мирного процесса.

Напомнив гарантии, данные недавно Соединенными Штатами Америки в качестве одного из спонсоров мирного процесса, в отношении того, что этот процесс должен базироваться на фундаменте, заложенном во время его начала на Мадридской конференции, и на принципе "мир за землю", что правительство Израиля должно выполнить все данные им обещания и взятые им обязательства и что безопасность нельзя обеспечить без достижения мира, министры призвали совместных спонсоров мирного процесса – Соединенные Штаты Америки и Российскую Федерацию, Европейский Союз, Китай, Японию, государства – участники Движения неприсоединившихся стран и другие заинтересованные государства, а также Организацию Объединенных Наций и другие международные учреждения воплотить в жизнь эти гарантии и обеспечить ненарушение Израилем принципов, лежащих в основе мирного процесса и поддержанных резолюциями Организации Объединенных Наций, включая резолюции Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978), или принципа "мир за землю", или гарантий, данных сторонам, и выполнение им всех обязательств, которые он принял на себя в рамках мирного процесса.

Министры вновь заявили о поддержке их странами законных требований Сирии, которые необходимо выполнить для достижения справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке на основе принципов международной законности. Они также выразили свою поддержку Сирии в деле преодоления препятствий, которые ставит Израиль на пути мирного процесса, и опровержения тех клеветнических обвинений, которые Израиль выдвигает против Сирии с целью задержать мирный процесс.

Министры подчеркнули, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и поместить все свои ядерные объекты под режим международных инспекций со стороны Международного агентства по атомной энергии в качестве одного из главных шагов в направлении превращения региона Ближнего Востока, включая район Залива, в зону, свободную от оружия массового уничтожения, и прежде всего ядерного оружия.

Министры настоятельно призвали Ирак обязаться в полном объеме выполнить резолюции Совета Безопасности, касающиеся его агрессии против Кувейта, и призвали его принять соответствующие меры для освобождения всех пленных и задержанных лиц из числа граждан Кувейта и третьих стран, возвращения захваченного имущества, сотрудничества с компенсационным механизмом, полного сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций, которой поручено ликвидировать иракское оружие массового уничтожения, и выполнения резолюции 949 (1994) Совета Безопасности, воздерживаясь от каких бы то ни было провокационных или враждебных действий, которые создают угрозу для Государства Кувейт и стран региона. Министры приветствовали меморандум о взаимопонимании, подписанный 20 мая 1996 года Ираком и Организацией Объединенных Наций и касающийся осуществления

резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, который позволяет продажу иракской нефти на общую сумму в 2 млрд. долл. США, в качестве позитивного шага в направлении смягчения страданий иракского народа, за которые полную ответственность несет иракское правительство. Они призвали быстро выполнить этот меморандум о взаимопонимании. Министры вновь заявили о своей полной поддержке единства Ирака и высказались против любой политики и любых мер, направленных на подрыв его территориальной целостности.

Министры рассмотрели новые события в отношениях их стран с Исламской Республикой Иран, исходя при этом из их стремления к тому, чтобы такие отношения были прочными и позитивными. Они подчеркнули огромное значение безопасности и стабильности в районе Залива для всего мира и, в частности, для стран и народов самого региона, включая Иран, поскольку безопасность этого региона является неотъемлемой частью безопасности арабской нации в целом и органически связана с безопасностью и стабильностью всех арабских государств.

Министры вновь заявили о своей солидарности с Бахрейном и о своей полной поддержке принимаемых им мер для обеспечения своей безопасности и стабильности. Они решительно выступили против любого вмешательства во внутренние дела Бахрейна и подтвердили, что они будут поддерживать его перед лицом любых попыток запугивания, предпринимаемых какой бы то ни было стороной.

Напомнив, что Конференция на высшем уровне арабских государств настоятельно призвала Иран уважать суверенитет Бахрейна в рамках взаимного уважения и отношений добрососедства, министры выразили Сирии свою признательность за предпринятые ею усилия, которые позволили положить конец кампаниям, развернутым в средствах массовой информации, в качестве первого шага в направлении улучшения отношений между Бахрейном и Ираном и их развития на основе взаимного понимания и добрососедства, что будет содействовать укреплению безопасности и стабильности Бахрейна и других государств региона.

Министры с чувством глубокой обеспокоенности рассмотрели вопрос об оккупации Ираном островов Томбе-Бозорг, Томбе-Кучек и Абу-Муса, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и об усилиях, предпринимаемых этой страной для восстановления своего суверенитета над этими островами мирными средствами в соответствии с установившейся международной практикой, касающейся мирного урегулирования споров между государствами на основе принципов и норм международного права, включая обращение к Международному Суду. Министры напомнили о честных и искренних инициативах, с которыми выступили Объединенные Арабские Эмираты, государства – члены Совета сотрудничества стран Залива, государства, подписавшие Дамасскую декларацию, Совет Лиги арабских государств и, совсем недавно, Конференция на высшем уровне арабских государств, и об их неоднократных призывах к Исламской Республике Иран.

Министры вновь подтвердили суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими островами и заявили о своей безоговорочной поддержке всех мирных действий, предпринятых с целью восстановления этого суверенитета.

Министры вновь обратились к правительству Ирана с призывом положить конец оккупации этих островов, отказаться от политики навязывания совершившихся фактов с помощью силы, прекратить принимать односторонние меры, ликвидировать последствия любых предпринятых им односторонних действий и любых воздвигнутых им сооружений, использовать мирные средства для урегулирования нынешнего спора в соответствии с принципами и нормами международного права и согласиться на передачу этого вопроса Международному Суду.

Министры подтвердили, что безопасность и стабильность Объединенных Арабских Эмиратов и сохранение их независимости, суверенитета и территориальной целостности является неотъемлемой частью безопасности арабских государств района Залива и безопасности арабской нации в целом. Они подчеркнули, что Исламская Республика Иран должна соблюдать принципы добрососедства, уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности государств региона и невмешательства во внутренние дела других государств, должна использовать мирные средства урегулирования межгосударственных споров в своих отношениях с государствами региона и должна выполнить обязательства, вытекающие из этих принципов.

Министры заявили, что их страны с нетерпением ожидают позитивных изменений в отношениях между Турцией и Сирией и с оптимизмом отметили новые подвижки в турецкой политике, которые предвещают налаживание отношений сотрудничества и добрососедства между этими двумя странами и укрепление совместных арабско-турецких интересов. Они выразили надежду на то, что правительство Турции пересмотрит турецко-израильское военное соглашение, дабы не наносить ущерба безопасности арабских государств.

Министры обсудили проблемы насилия и международного терроризма и высказались с осуждением взрыва террористами бомбы в Хобаре, Саудовская Аравия, 25 июня 1996 года. В то же время они заявили о своей полной поддержке Саудовской Аравии в деле борьбы с терроризмом и выразили уверенность в том, что она в состоянии справиться с такими террористическими акциями.

Хотя министры осуждают попытки заклеймить законное национальное сопротивление как терроризм, они осуждают те акты терроризма, саботажа и подрывной деятельности во всех их формах, которые проводятся против ряда государств, включая арабские государства, с целью подрыва их безопасности и стабильности. Они заявили о своей поддержке этих государств и предпринимаемых сейчас усилий и шагов для созыва международной конференции с целью рассмотрения различных аспектов явления международного терроризма. В то же время они поддерживают неотъемлемое право оказывать сопротивление оккупации и агрессии. Они призывают к координации международных усилий с целью пресекать акты насилия и терроризма, обеспечивать привлечение к судебной ответственности лиц, виновных в совершении таких актов, и предотвращать использование террористическими элементами территории любого государства для получения финансовых средств или оружия или использование ими иностранных средств массовой информации для подстрекательства к актам насилия или терроризма.

Министры приветствовали Соглашение о принципах, достигнутое правительствами Йемена и Эритреи и предусматривающее разрешение их спора посредством международного арбитража, и подтвердили необходимость развития добрососедских отношений и общие интересы этих двух стран. Такой шаг будет иметь положительные последствия для безопасности и стабильности всего региона.

Министры выразили свою обеспокоенность по поводу продолжающегося ухудшения обстановки в Сомали и призвали руководителей противоборствующих группировок выполнить свою обязанность в отношении достижения всеобщего национального примирения и формирования единой национальной власти, в которой были бы представлены все группы сомалийского населения.

Далее министры настоятельно призвали все афганские группировки соблюдать прекращение огня и выполнить Меккскую договоренность о достижении мира и примирения в Афганистане.

Министры высказались в поддержку Лиги арабских государств, за повышение ее статуса и за отведение ей более активной роли. Соблюдение Устава Лиги и принятых ею резолюций необходимо для защиты высших интересов арабской нации.

Министры выразили свою благодарность и признательность Султанату Оман, правительству Омана под руководством Его Величества султана Кабуса бен Саида и народу Омана за проявленное по отношению к ним гостеприимство и пожелали этой стране дальнейшего прогресса и процветания.

Министры с нетерпением ожидают своей следующей встречи в Египте в январе 1997 года.

-----